

Résumés/Abstracts

Tejaswini Niranjana. De l'importance de la culture pour repenser le langage féministe

Montrant comment la question de la culture a été une partie importante non seulement de la vie des femmes mais aussi des récits de la nation, du langage et de la politique dans le contexte indien, cet essai milite pour l'étude des éléments particuliers qui forment les modernités de l'Asie et des traductions qui participent à modeler les idées, les descriptions et les pratiques y afférant. Centré sur la relation entre le genre et la culture, l'article plaide pour une reconsidération des politiques et de la praxis féministes afin de mieux répondre aux besoins et aux enjeux du présent, un présent qui englobe à la fois nos expériences vécues et les champs d'investigation qui tentent de les illuminer.

Why culture matters: rethinking the language of feminist politics

By drawing out the ways in which the question of culture has been a significant part of not just women's lives but of narratives of nation, language and politics in the Indian context, this essay urges feminists to study the particular elements that constitute Asian modernities and the translations that take place in terms of ideas, descriptions and practices. Focusing on the relationship between gender and culture, the essay argues for a rethinking of feminist politics and praxis, to serve the needs and concerns of the present, a present that includes both our lived experiences and the fields of enquiry that seek to illuminate them.

Efi Avdela. Le genre dans la crise ou ce qui arrive aux «femmes» dans les temps difficiles

L'article soutient à partir du cas grec que la crise économique actuelle, tout en affectant de manière disproportionnée les femmes, rend le genre invisible. En se focalisant sur les «femmes qui travaillent», Efi Avdela montre que cela n'a pas toujours été le cas: durant l'entre-deux-guerres, par exemple, les contenus attribués à la différence des sexes étaient politisés et le genre était visible. Le manque actuel de visibilité du genre consacre son sens en tant que différence naturelle, dissimulant les structures de pouvoir genrées qui répartissent et légitiment les conséquences sociales et politiques de la crise. Enfin, l'auteure soutient qu'il existe une relation entre l'invisibilité du genre et la place marginale des études sur le genre dans une grande partie des sciences sociales de la Grèce contemporaine.

Gender in times of crisis, or what happens to «women» when the going gets tough

Taking the Greek case as its starting point, this article argues that the current crisis both disproportionately affects women and renders gender invisible. Focusing on the category of «working women», Efi Avdela points out that this has not always been the case: between the two world wars, for example, the content attributed to the difference between the sexes was politicized, and gender was clearly visible. Its contemporary invisibility can be attributed to its naturalization, which dissimulates the gendered structures of power that allocate and justify the social and political consequences of the crisis. Finally, the author argues that there is a relationship between this invisibility and the marginal place of gender studies in the social sciences in Greece today.

Blanca Rodríguez-Ruiz. Dépasser le patriarcat: la construction de la citoyenneté comme *altruicité*

Les efforts déployés pour définir des droits visant à limiter la discrimination contre les femmes ont conduit à améliorer la situation personnelle de beaucoup d'entre elles. Toutefois, dans la mesure où ils correspondent aux paramètres masculins de l'égalité et de l'indépendance des individus et les renforcent, les droits et le discours sur les droits ne sont pas suffisants pour déconstruire les bases structurelles de la discrimination de genre. Cet article entend redéfinir les rapports de genre grâce à un nouveau mode de citoyenneté. Il propose d'abandonner le mythe de l'indépendance (masculine) qui détermine les droits et la citoyenneté modernes, et d'assumer la nature interdépendante des êtres humains en tant que dispensateurs – et récepteurs – de services. Fondé sur la notion normative d'autonomie relationnelle, cet article se propose d'aller vers un modèle de citoyenneté conçu comme *altruicité*.

Beyond patriarchy: The construction of citizenship as *caringzanship*

Efforts to create legal rights that would curtail discrimination against women has led to improvements in the situation of many individual women. In so far as they respond to and enforce masculine conceptions of equality and individual independence, however, rights and rights discourse do not suffice to deconstruct the structural grounds of gender discrimination. This paper sets out to redefine gender relations through a new model of citizenship. It proposes that we abandon the myth of (male) independence that shapes modern rights-based citizenship and take the full measure of human beings' *interdependent* and relational nature as care-givers and -receivers. Based on relational autonomy as a normative notion, this paper sets forth a model of citizenship conceived as *caringzanship*.

Stevi Jackson. Genre, sexualité et hétérosexualité : la complexité (et les limites) de l'hétéronormativité

Cet article développe un cadre pour une analyse critique de l'hétérosexualité, en soutenant que cette analyse ne peut pas se contenter de mettre l'accent sur l'hétéronormativité, en particulier en ce qui concerne la hiérarchie de genre. De plus, il est nécessaire de distinguer analytiquement le genre de la sexualité et de l'hétérosexualité, et de distinguer entre elles ces deux dernières pour étudier leurs relations, ce qui exige de ne pas les confondre dans une masse indistincte. Stevi Jackson soutient que, pour rendre compte adéquatement de ces interrelations, il faut considérer la complexité du social, qui ne peut pas être réduit à son aspect normatif. Elle identifie quatre dimensions du social : la structure, le sens, la pratique et le moi social/la subjectivité, qui interagissent entre elles mais ne forment pas un tout unique. À l'intérieur de ces quatre dimensions, le genre, la sexualité et l'hétérosexualité sont interconnectés, mais pas toujours de la même façon, bien que les liens entre l'hétérosexualité et le genre soient en général beaucoup plus serrés et plus réciproques que les liens entre le genre et la sexualité ou entre la sexualité et l'hétérosexualité. L'auteure conclut que le concept d'hétéronormativité n'est pas applicable à tous les aspects de l'hétérosexualité, et qu'il est plus utile si nous sommes conscient·e·s de ses limitations.

Gender, sexuality and heterosexuality : The complexity (and limits) of heteronormativity

This article develops a framework for a critical analysis of heterosexuality, arguing that this must include more than a focus on heteronormativity, in particular attending to gender hierarchy. Further, it is necessary to distinguish analytically between gender, sexuality and heterosexuality in order to explore their interrelationship and avoid collapsing them into each other. Stevi Jackson argue that an adequate account of these interconnections must also take account of the complexity of the social, which cannot simply be reduced to the normative. She identifies four dimensions to sociality: structure, meaning, practice and social selfhood/subjectivity, which interact with each other but do not form a unitary whole. Within each of these dimensions gender, sexuality and heterosexuality interconnect but not always in the same way, though connections between heterosexuality and gender are generally much tighter and much more reciprocal than the links between gender and sexuality or sexuality and heterosexuality. The author concludes that the concept of heteronormativity is not applicable to all aspects of heterosexuality and is more useful if we are clear about its limitations.

Brigitte Schnegg. Des âmes à l'unisson. Mise en scène sentimentale et compétition intellectuelle entre hommes et femmes dans la culture de l'amitié de l'*Aufklärung*

Dans cet article, Brigitte Schnegg († 2014) analyse l'histoire de l'amitié qui se reconfigure lors de l'*Aufklärung* et de l'*Empfindsamkeit* de l'espace germanophone du XVIII^e siècle. S'inscrivant dans l'histoire sociale et des mentalités, l'auteure reconstruit en termes de genre des pratiques amicales entre des hommes et des femmes de lettres en Suisse, en particulier celles de Christoph Martin Wieland. Elle analyse les contours de l'amitié, sa différence avec l'amour, ses significations et ses effets sur les interprétations de soi des personnes qui se définissent dans une relation d'amitié. L'auteure apporte alors sa contribution à la compréhension des changements de valeurs qui marquent la naissance de la société bourgeoise.

Souls in unison. Sentimental display and intellectual competition between men and women in Enlightenment friendship culture

In this article, Brigitte Schnegg († 2014) analyzes the culture of friendship as it developed in the German Enlightenment period under the influence of Sentimentalism (18th century). Inspired by social and cultural historical approaches, the author performs a gendered reading of the practice of friendship between cultivated men and women in Switzerland, in particular those of Christoph Martin Wieland. She analyzes the forms that friendship takes, how it was distinguished from love, and its meanings and effects on the self-understanding of those who entertained these friendships. As such, this article is a contribution to our understanding of the changing values that marked the birth of bourgeois society.